

# CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,  
District de Québec

CITY OF QUEBEC,  
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1059

BY-LAW No 1059

*Concernant la construction des batisses*

*Concerning the construction of buildings*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le trentième jour de janvier mil neuf cent cinquante-huit (1958) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the thirtieth day of January One thousand Nine Hundred and fifty-eight (1958), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,  
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,  
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEDARD,  
BLAIS,  
BOISSINOT,  
BURNS,  
FLIBOTTE,  
GAGNON,  
HAMEL,  
JUNEAU,  
LAFLEUR,  
LEGARE  
MATTE,  
MECTEAU,  
MOISAN  
MORENCY,

Aldermen BEDARD,  
BLAIS,  
BOISSINOT,  
BURNS,  
FLIBOTTE,  
GAGNON,  
HAMEL,  
JUNEAU,  
LAFLEUR,  
LEGARE  
MATTE,  
MECTEAU,  
MOISAN  
MORENCY,

—  
Lu pour la première fois le 16 janvier 1957

Avis dans L'Action Catholique, l'Evenement-Journal et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 30 janvier 1958

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

—  
Read for the first time on the 16th January 1958

Notice in L'Action Catholique, l'Evenement-Journal and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 30th January 1957.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par  
règlement du Conseil Municipal de la  
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-  
DONNE et STATUE comme suit, sa-  
voir:

1.—L'article 122 du règlement 24-B  
est modifié comme suit:

"122.—Sous réserve des exceptions  
ci-dessous mentionnées, dans toute  
construction nouvelle ou dans toute  
construction qu'il s'agit de modifier  
ou de remodeler, les salles de bain et  
les salles de toilettes seront munies  
d'une fenêtre donnant sur l'extérieur  
dont la surface vitrée ne sera pas  
moins de un dixième de la surface du  
plancher. Une fenêtre au plafond,  
(tabatière, "skylight") est admise.

Cependant dans les hôtels, dans les  
bâtiments publics et dans les autres  
bâtiments où le Directeur du Bureau  
Municipal de Santé le permettra, les  
salles de bain et les salles de toilette  
pourront être sans fenêtre donnant  
sur l'extérieur pourvu qu'elles soient  
munies d'un système approuvé de  
ventilation artificielle assurant un  
changement d'air régulier d'au moins  
six fois par heure et pourvu que les  
planchers et les murs, jusqu'à une  
hauteur de cinq pieds, soient de ma-  
tériaux imperméables."

2.—Le présent règlement entrera en  
vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL  
Maire,

Attesté  
L.S.

F.-X. CHOUINARD,  
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED  
by by-law of the Municipal Council of  
the City of Quebec and the said Council  
ORDAINS and ENACTS as follows,  
to wit:

1.—Article 122 of by-law No 24-B is  
modified as follows:

"122.—Subject to the hereinafter  
mentioned exceptions, in all new  
buildings or in any building modified  
or remodelled, bath rooms and toilets  
shall be provided with a window  
facing outside whose glass surface  
shall not be less than one-tenth the  
surface of the floor. A skylight is  
admitted.

However, in hotels, public build-  
ings and other buildings where it is  
permitted by the Director of the Mu-  
nicipal Board of Health, bath rooms  
and toilets may not have a window  
facing outside provided that they  
are fitted out with an approved  
artificial ventilation system assuring  
the regular changing of the air at  
least six times per hour and provided  
that the floors and walls are made of  
waterproof materials up to five feet  
in height."

2.—The present by-law shall come  
into force according to law.

WILFRID HAMEL  
Mayor

Attested  
L.S.

F. X. CHOUINARD,  
City Clerk

CERTIFIÉ

*F. X. Chouinard*  
GREFFIER DE LA CITÉ

*Wilfrid Hamel*  
MAIRE